

# Revista



# Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA É INTERESES REGIONALES

AÑO VII.—NUMERO 326

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS  
COLABORACIÓN ESCOGIDA  
NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES  
Redacción y Administración, Real, 31.

DIRECTOR PROPIETARIO Y FUNDADOR

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Domingo 16 de Junio de 1901

PRECIOS DE SUSCRIPCION

*La Coruña*, al mes . . . . 0'50 ptas.  
*Fuera*, al trimestre . . . . 2'00 »  
Número suelto . . . . . 0'10 »  
Número atrasado . . . . . 0'20 »

## CRÓNICA TROYANA



*Don Andrés Martínez Salazar*  
(CRONISTA DE LA CORUÑA)

## D. Andrés Martínez Salazar

---

Puede la emulación mal entendida—que en muchas ocasiones reviste todos los caracteres de la ruin envidia—retardar la hora suprema de rendir el tributo de la justicia al mérito; pero al fin la verdad se impone, la maldad manifiesta su impotencia y el momento de la reivindicación llega con todas las excelencias que la elevan á la categoría de la apoteosis.

Poco importa que la maledicencia con acerada frase propenda á herir reputaciones de los hombres que valen; nada interesa que los gozquecillos se entretengan en ladrar furiosamente á la luna, ni que la mala fe pretenda desplegar un velo que eclipse la luz solar, porque la sana razón, en periodo más ó menos largo, destruye toda especie calumniosa; la argentada reina de las nocturnas horas sigue brillando con su luminosa claridad, y el igneo soberano del planetario sistema continúa arrojando en haces sobre la tierra sus fecundantes y fertilizadores rayos, pese á todos los cendales, á todos los ladridos y á todas las malas artes de los que sienten en su interior las dentelladas del roedor gusano, pues por fatal predestinación, parece que hayan nacido para destruir lo que los científicos construyen con la fuerza de sus talentos é inteligencia.

Es aquella ley inapelable de la Naturaleza, contra la que nada pueden los que solo gozan con los sufrimientos ajenos.

Por esto, los que por inapreciable dicha no somos susceptibles de ser invadidos por bajas y bastardas pasiones, sentimos inefables goces cuando podemos contribuir á patentizar cuanto es y cuanto vale un hombre que, como D. Andrés Martínez Salazar, por derecho propio, legitimamente adquirido, es acreedor al aprecio y consideración de los que lo reputamos como gallego, no obstante haber abierto sus ojos á la luz en una comarca que no pertenece á nuestra región.

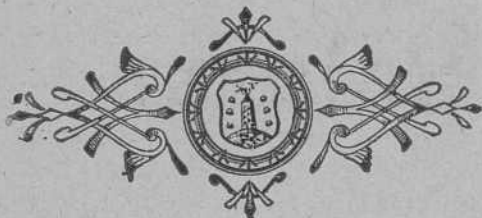
Pero es que Martínez Salazar, connaturalizado con las letras gallegas y encariñado con ellas, con laboriosidad digna de encomio fundó una Biblioteca para dar á conocer nuestras joyas literarias de la antigüedad, y para que ilustres poetas y literatos muertos y casi olvidados, y otros que vivos existían desconocidos, formasen en la falange de los buenos publicistas nacionales, y sus nombres, al hacerse populares, figurasen con áureo resplandor para honra y gloria de la preterida Galicia.

Esta sola consideración hace del ilustre poligrafo un ser excepcional al que le son debidos todos los respetos y cariños de los buenos gallegos, sobre todo, de los que con mayor ó menor fortuna, nos hemos dedicado á traducir en letras de molde las concepciones de nuestro pensamiento, trabajando con fe para que el sacratisimo nombre de la patria sueva y el céltico origen de nuestra raza, luciesen con todo el esplendor de su esclarecido abolengo.

La publicación de la *Crónica Troyana*, monumento literario de pasadas centurias y en cuya confección parece que han intervenido titanes, ha sido el digno coronamiento de la gran obra del Sr. Martínez Salazar, que ha puesto aquel famosísimo Códice al alcance de todos los ciudadanos que quieran instruirse en nuestras letras.

Dejando plaza á los escritores que, accediendo galantemente á nuestro ruego, colaboran en este número para hacer resaltar la personalidad de D. Andrés Martínez Salazar, nos honramos con publicar el retrato de tan insigne varón, aunque esto sea muy poco para demostrarle la veneración y cariño que le profesamos.

La Redacción de la "Revista Gallega,"



## NATURA NON SALTAT

Pero anda siempre.

Y anda mucho.

Y hay mucho tiempo que anda.....

La materia cósmica, que dicen fué creada en estado caótico ú etéreo ó de polvillo finísimo, se encuentra hoy convertida en millones de soles que iluminan los abismos del espacio. ¿Cuántas vueltas tuvo que dar para esto?...

Nuestro pequeño globo, átomo desprendido de inmensa mole, nuestra tierra, desde la fecha en que era *inanis et vacua*, como dice el *Genesis*, hasta el siglo XX, ¿por cuántas peripecias y transformaciones hubo de pasar?

La humanidad misma, que se jacta de ser la obra más acabada y perfecta de este planeta, por un lado aun se compone de esquimales, hotentotes, patagones, zulús... y por el otro arribó á civilizaciones como las de Asiria, Egipto, Grecia, Roma.... que *pasaron*, una tras otra.... como pasará la actual de Europa y América, al empuje quizá de bombas explosivas ó de baterías eléctricas... ¿Cuántas transformaciones!...

Las lenguas, que debían ser una sola como la humanidad, y en efecto, según dice también el *Genesis*, así era en los comienzos de la torre de Babel, se multiplicaron y transformaron de tal modo que ni nosotros conocemos las más antiguas, ni los antepasados conocieron las nuestras, ni las conocerán los que han de venir de aquí á miles de años.....

A desenterrar tantas cosas que *pasaron*, dedicáronse con gran empeño los sabios del siglo XIX (que también *pasó*). De la raza aquella de *tenaces* es nuestro D. Andrés; que empleó su *benedictina* laboriosidad y constancia en *desenterrar* cosas de Galicia.....

¿Quién remunerará tan ímproba labor?

Sábelo Dios.

RAMÓN BERNÁRDEZ.

\*\*

Esa *Crónica Troyana*  
Q' agora de fresco témos,  
Por persóa castellana,  
Señores, — ¡Véigana os demos!  
Hé unha cousa soberana.

En eses acentos bravos  
De fortes,—e non d'escravos—  
Con alentos soberanos,  
Paréz que diga—Abrazavos,  
Gallegos e Lusitanos.

Abrazádevos contentos  
D' eses vosos nobres soes,  
Sonoros e roburentos;  
Que son os vosos acentos,  
Os acentos de Camoes.

EDUARDO PONDAL.

\*\*

## PRO PATRIA

No se puede pensar ni escribir una sola línea sobre Andrés Martínez Salazar, sin que salte á los puntos de la pluma la idea del regionalismo; y no se puede pensar en el regionalismo sin pensar lo que viene trabajando por el regionalismo gallego un Martínez Salazar, que no ha nacido en Galicia.

Pero es que Martínez Salazar es gallego por afinidad, sinó por nacimiento, y con su biblioteca gallega, por él creada y continuada hace años, y por esa labor colosal de la *Crónica Troyana*, es el regionalista gallego que forma en la primera fila de cuantos ostentan con justicia y con razón este título.

Y es que, como el movimiento se demuestra andando, Martínez Salazar, cultivando la gallega literatura, es el apostol del regionalismo, tal como este debe comprenderse, aportando cada cual los resultados de sus estudios, los esfuerzos de su inteligencia, las citas de sus efemérides, las glorias de sus antepasados, lo mismo los orígenes y las bellezas de sus dialectos en cada región, que las páginas de su historia puestas al descubierto escarbando en las capas de la tierra, para llevarlo todo al acerbo comun de la España actual, de la madre de todas; de la patria grande.

No queriendo un regionalismo que estreche, sinó un regionalismo que ensanche.

No un regionalismo que excluye, sinó el que funde en un todo grandioso las unidades regionales.

No el que intentara cerrar, como una muralla de la China, en la concha estrecha y absurda de un estú-

pido exclusivismo, cada una de nuestras regiones, sinó con el preciado contingente, riquísimo y variado de cada una de ellas que contribuye á enaltecer, ensanchar y glorificar esta España querida.

Y Martínez Salazar ha cultivado lo que más une y funde las inteligencias y los corazones, el lenguaje; y con el primero al último reciente tomo de su biblioteca gallega, hasta este trabajo de fraile benedictino de la *Crónica Troyana*, que una vez hojeado, nos queda el escozor de si no sabemos avalorarle bastante, Martínez Salazar ha conquistado para la literatura gallega el puesto eminente que ella merece, para cuantos en España y en el extranjero saben apreciar todo lo que en el trascurso de los siglos se ha laborado en lo que más une á los hombres, en la formación del lenguaje, en los dialectos y en las literaturas regionales, hasta cristalizarse en la preciosa lengua castellana, propia para hablar con Dios, según la expresión de Carlos I.

¡Honor y gloria á Martínez Salazar!

Todo por España y para España; que como dijo Leopoldo Cano:

«La que nos crió al nacer,  
Por anciana no se deja;  
Una madre nos dió el ser;  
Cuanto más pobre, y más vieja,  
Más se la debe querer.»

RAMÓN PÉREZ COSTALES.

Coruña 10 de Junio de 1901.

\*\*

## MARTINEZ SALAZAR

No me arrepiento — aunque fracaso en mi empeño — de haber excitado los sentimientos de generosidad y patriotismo de mis conterráneos de Cuba, respecto al baborioso é infatigable editor de la *Biblioteca Gallega*, cuya labor en beneficio del progreso de la literatura gallega es tan evidente como generalmente reconocido.

Desgraciadamente la ocasión no es propicia á que se realice mi intento.

Cuba atraviesa por el período más difícil de su existencia como pueblo y todo en ella se resiente de la incertidumbre, zozobra y confusión en que se hallan envueltos cuantos en su seno viven. Sin esta contrariedad no dudo que los buenos gallegos que forman su numerosa y digna colonia, se unirían como un

solo hombre para demostrar á Martínez Salazar la grande estima y consideración en que de antiguo le tienen.

Mi labor de 22 años en aquella tierra—que amo como mía—porque es la de mis ilusiones y la de mis hijos—no ha tenido otra finalidad que levantar y engrandecer el deprimido concepto de Galicia y probar—tanto á aquellos de sus hijos, que no conocian su historia como á sus detractores, que la negaban—que es un país apto para todos los fines del progreso humano y capaz de colocarse á la altura de los más adelantados y cultos.

Y creo que la finalidad ha resultado porque la creación del *Centro Gallego*—una de las primeras y más poderosas sociedades regionales de América—; la institución de la prensa regional—que tanto ha hecho en Buenos Aires y en Cuba en aquel sentido—; y la solidaridad de ideas que reina entre cuantos componen aquellas colectividades entusiastas, ricas, libres, independientes y felices, demuestran que el esfuerzo no fué estéril y que la semilla, sembrada en buen terreno, da siempre ópimo fruto.

Ningún suceso importante ha dejado de interesar á los gallegos de Cuba si con su pequeña patria se relacionaba y en sus tristezas y en sus tribulaciones—que siempre fueron mayores que sus alegrías—á su lado estuvieron para animarla, forfalecerla y darle esperanzas.

Igual conducta siguieron aquellos nobles desterrados—que con su honradez acrisolada, su trabajo constante y su inteligencia clarísima—han sabido crearse una posición envidiable y un trasunto de la nativa tierra en las lejanías, á toda hora nostálgicas, de la emigración—con sus comprovincianos ilustres. Ellos concurren á levantar la estatua de Pastor Diaz, en Vivero, la de Concepción Arenal, en Orense, y el sepulcro que guarda los restos sagrados de la incomparable—de la primera entre todos—Rosalia Castro—, á su patriotismo se debe.

No dudo, por tanto, de mis viejos amigos y compañeros de combate; y aunque Cuba está pobre, exangüe y abatida espero que los gallegos que en ella se encuentran han de hacer algo en favor de Martínez Salazar.

Este excelente español ha consagrado su vida entera á nuestra querida Galicia en vez de «politiquear»

para ser gobernador, diputado ó sub-cacique y está pobre. ¿Qué menos podemos hacer nosotros que hacer algo porque los días de la vejez—que ya para él se acercan—sean lo menos tristes y amargos que pueden pasarse?

A mí me parece que á la gratitud de los pueblos deben abrirse nuevas corrientes.

Antes bastaba una manifestación, un mensaje, una apoteosis para satisfacer á un vivo.

Hoy—y el ejemplo nos viene de fuera—precisa que esa manifestación tenga mucho de positiva y tangible, porque las necesidades son más imperiosas y el concepto de la existencia es otro.

Para producir hay que comer: el idealismo de la escuela romántica ha cedido el paso al positivismo sano de nuestro tiempo que ha proclamado el *confort* como base y fundamento de la victoria y de la preponderancia.

El escritor, el poeta, el filósofo, el sociólogo y el *financista* desenvolverán mejor sus teorías y solucionarán más facilmente sus problemas estando bien instalados en una casa caliente en invierno y fresca y ventilada en verano, seguros de que á las horas naturales pueden sentarse á una mesa bien servida rodeados de sus hijos, de sus amigos y de todos los seres por quienes sientan simpatía y amor.

Demostrar en esta forma á Martínez Salazar el agradecimiento que por sus buenas obras experimentan los gallegos paréceme tan lejítimo y tan fácil que no dudo, ni un instante, del éxito.

Si á los comprovincianos de Cuba desean unir su esfuerzo los que en Galicia viven ¿por que no hacerlo?

Esta REVISTA—que es ya bien conocida y tiene bastante crédito—puede iniciar una suscripción entre todos que si no llega á ser grande servirá por lo menos de estímulo á los ausentes.

Piensen todos los que en Galicia trabajan por su regeneración que cuanto se haga hoy por Martínez Salazar por y para ellos se hace.

Siéntanse precedentes y despéjase el camino—hasta hoy infranqueable—de los hombres intelectuales.

Que no se diga más con desdén: *ese es un escritor.*

Que el escritor pueda, como el abogado, como el médico, como el ingeniero, como el comerciante ser una fuerza económica sin necesidad

de prostituirse en las antesalas de los Ministerios y enagenar su conciencia y su libertad á cambio de un mediócre favor gubernamental.

Demos calor y comodidades á los verdaderos ilustradores del pueblo y no tardaremos en ser libres.

Si además de ofrecer al editor de la *Crónica Troyana* banquetes y ditirambos le ofrecemos una casa, habremos cambiado enteramente la orientación—en sentido de mejoramiento—de la causa de Galicia.

WALDO A. INSUA.

Madrid.

La *Crónica Troyana*, más que accidente literario es un monumento revelador de la personalidad étnica de Galicia.

Si la lengua es el alma de una nación, ese monumento por si solo demuestra que Galicia vive con caracteres propios, y que el gallego, anterior á la lengua de Castilla, no es un dialecto zafio de rústicos labriegos, sino un modo de hablar perfecto, rico y dulcísimo, que satisface todas las necesidades del espíritu, así las del sentimiento como las de la inteligencia.

Martínez Salazar que ha realizado esa obra sin ser gallego, es acreedor al agradecimiento y cariño de los buenos hijos de Galicia.

SALVADOR GOLPE.

\*\*

## UN CAUDILLO

Aun las más poderosas naciones de Europa y de América comprenden, como hoy creo se empieza á comprender en España, que vale más y es más fuerte el que más sabe, por lo cual, aunque se preocupan de sus ejércitos, más aun lo hacen de su instrucción; de aquí el que yo considere en absoluto como base de nuestro futuro poderío y valer, todo lo que tienda á instruirnos, y, siendo así, que venere y aplauda con toda la efusión de que mi alma es capaz y por caudillo tenga de nuestra regeneración, al que en penosa y constante labor lucha valientemente en el campo de la especulación y de la ciencia, ganando victorias como las que Andrés Martínez Salazar está obteniendo con sus hermosas conquistas en el arte y en la historia patria.

No tenemos en este tristísimo período histórico ningún hecho de armas en el que, como antiguamen-

te, podamos asentar el legendario orgullo español; más aun cuando los tuviéramos, creo firmemente que mucho más grandes que ellos nos hicieran, más nos honran, enaltecen y aprovechan los estudios del arquitecto Lázaro en la Biblioteca del Escorial, hechos sobre el Códice del siglo VI, mandado traducir por el sabio Alfonso, acerca de la construcción de vidriería, hasta lograr hoy en León el renacimiento de ese arte perdido, y los trabajos del erudito Salazar en Madrid, Santander y la Coruña, para enseñarnos la lengua de nuestros padres y con ella á amarnos y amar á la pequeña patria; pues ya se funde en el idioma, ya en las fronteras naturales, ya en la historia el origen de los pueblos, es lo cierto que lo que más une á los hombres es la identidad de lengua, y al darnos Salazar á conocer en el *Cancionero de la Vaticana* las *Cántigas del Rey Alfonso* y la *Crónica Troyana* la hermosa lengua gallega, más aviva nuestro sentimiento regional y nuestro amor á Galicia.

¡Loor, pues, al ilustre literato, al buen patriota, al amante de Galicia, á uno de los caudillos que pueden conducirnos á la regeneración de España por el único camino posible! ¡Loor á Andrés Martínez Salazar, que nos enseña como se debe y es preciso rendir un ferviente culto á la ciencia y al trabajo, para llegar á levantar á la altura en que se hallan los pueblos que fundan su poder en su instrucción, á la grande y á la pequeña patria, hoy tan sumidas en la desgracia.

MODESTO CASTILLA.

La Coruña 10 de Junio de 1901.

\* \*

En todas las cosas humanas vemos siempre la influencia de la mujer. Si la literatura gallega cuenta hoy con la *Crónica Troyana*, cuya importancia no todos conocen bien, débese á que una dama gallega supo retener en estos lares, con los más dulces y santos de los lazos, al ilustradísimo Martínez Salazar.

Gracias, pues, á ella, tiene Galicia tan importante monumento literario, y se enorgullece de contar entre sus hijos adoptivos al editor de la *Crónica*.

La *Crónica Troyana* fué conducida, entre guardias civiles, á Madrid, y no centralizaron los restos del cura Martís, su autor, y del procer gallego Fernán Pérez de Andrade, porque se ignora su paradero.

Por esta vez hemos resultado vencedores, pues nos hemos quedado con D. Andrés Martínez Salazar, que vale algunas *crónicas* y honra mucho á esta tierra, gracias á la dama gallega (cuyos pies beso), que supo hacerlo suyo y de nuestra Galicia bien amada.

M. LUGRÍS FREIRE.

## MARTÍNEZ SALAZAR E A SUA LABOR

Cando in la estaba no berce a lengoa castellana, un Martís, no derradeiro do sigro XIV, verte ao noso idioma rexional, por consellos d'un bó patricio gallego, esa curiosa e popular leenda nomeada *Sitio de Troya*, leenda, que ao decire da Mitología, foi inspirada por París, fillo de Priamo, e pol-adúltera Elena, dona de Menelao, por un d'esos actos de sensualidade, tan comus, n'aqueles veleteiros dioses que tan felices foran no Olimpo.

Outro Martís, ao derradeiro do sigro XIX, pillon as pulgameadas follas do seu tocayo, e con unha pacencia benedictina que soamente atópase en Salazar, coordinaas con toda fidelidade, e nol-as presenta en dous volúmenes, admirablemente editados, que dan cobiza ás impresos de mais sona no subríme arte de Gutenberg.

Como o *Cancionero de Baena*, códice do sigro XV, moimento fermoso da literatura e poesía castelas que no ano 1854 vin a lus pública na nosa España, gracias ao patriotismo do erudito escritor Eugenio de Ochoa, que honbo de desenterralo de mans estranxeiras—onde inda s'atopa—ás que foron á parar por mor de certos desleigados españoles; así, o Códice *Crónica Troyana*, que tamen ti vo a sua odisea como o de *Baena*, e que pra velo agora emprentado, pasou Salazar mais carraxes que Ochoa, ven á sere outro grandioso moimento, cicais ó único, como di aquel moi certamente, da literatura gallega no sigro XIV, e da mesma cualidade e valimento que os *Cancioneiros* e as *Cántigas* de Alonso el Sabio.

Hoxe é día de romaxe pra as letras gallegas: loubemos, pois, ao mestre paleógrafo e laborioso escritor que tanto fai por elas.

Ao festexalo, hourámol-a patria da sua dona e dos seus fillos.

F. TETTAMANCY.

San Xoan 16 1901.

El acto que hoy se celebra, si bien de relativa importancia, es solo una débil demostración del aprecio en que se tiene á Andrés Martínez Salazar. Más, mucho más merece el infatigable escritor que, con una constancia digna de eterna alabanza y una modestia de que hay pocos ejemplos, ha hecho más por Galicia, sin haber nacido en ella,

que muchos que pasan por hijos ilustres de esta región.

A los plácemes que el celebrado cronista de la Coruña recibe sin cesar, agregue el mio, que no por ser el más humilde é insignificante de todos es menos sincero, entusiasta y espontáneo.

AVELINO BARBEITO.

El trabajo solo es verdaderamente loable cuando se hace con abstracción completa de los personales egoísmos y cuando—al esfuerzo individual debido—en aras del bien general es empleado.

Los que trabajan dentro de ese honroso medio son algo más que simples obreros intelectuales: son apóstoles de una gran idea; sacerdotes que offician en el altar de la cultura patria, donde se venera el ídolo de la redención nacional, que tan poquitos adoradores sinceros tiene.

Don Andrés Martínez Salazar figura entre esos pocos. Luchador infatigable para el que no existen desalientos, la contrariedad dale mayores bríos, los obstáculos préstanle mayores entusiasmos y las dificultades proporcionanle más viriles energías para pelear por los elevadísimos fines que persigue.

Galicia débele lo que jamás podrá pagarle cumplidamente. Si Martínez Salazar fuese un político como muchos, tendría á su disposición las adulaciones de unos cuantos: es un apóstol que viene trabajando por la redención gallega, sin ser gallego, y merece la gratitud de todos.

¡Dichosos los hombres que saben trabajar!

¡Felices los pueblos que saben agradecer!

ELADIO RODRÍGUEZ GONZÁLEZ.

\* \*

La penosa laboriosidad del anticuario y del erudito es obra fructífera y meritísima: exhuma el cadáver de hechos, personajes, ideas é instituciones que fueron en la historia y, dandoles vida, ofrécelos como luminosa enseñanza á la cultura de los pueblos.

M. CASAS FERNÁNDEZ.

\* \*

Galicia debe á Martínez Salazar el haber llegado á la época más gloriosa de su renacimiento literario. Todos los que de buenos gallegos se precian y todos los que aman las bellas letras, reconocen la meritísima labor de aquél hombre extraordinario, su actividad, su constancia y sus desvelos para llevar á cabo la colosal empresa en honor de su patria adoptiva.

Para mí es una satisfacción, lo confieso ingenuamente, el poder unir, aun dada mi insignificancia, el más sincero aplauso al que, espontáneamente, se le tributa en estos momentos por un pueblo agradecido.

FLORENCIO VAAMONDE.

\* \*

Bien haya quien procura en cualquier forma que sea, enaltecer las letras

patrias, y nadie como el Sr. Martínez Salazar ha puesto especial empeño y ha logrado con entusiasmos dignos de elogio, dar á conocer las de nuestra región.

MANUEL SALGADO.

### Do consello que Eurico dou (1)

Eurico sse leuantou enton en pe et disso amjn semella outra mellor rrazon que aque nos auedes dita. Que poys os que das letras se abastegen inda tiren delas graan onrra por moytas conpañas bonas et rricas et poderosas que teñan por eso non an compromiso moor. Et dicer uos ey pouco ual onrra sin proueito. Et por esto nos digo quero sigades este meu consello. Ca eu sey ben sere-des pagado del. Leyxade as letras et meter uos cacique et se moyta onrra nos non arreuenta medrar aueredes et por ende serdes onme.

Pol-a copia,

EUGENIO CARRÉ.

## A "Crónica Troyana,"

### SONETO

Aquel rapto de Elena, que esforzado levou á cabo Paris, por amores, o loito á Esparta deu, y entre delores quedouse Menelao, Rei ben amado.  
O tálamo nupcial, abandonado, á vinganza pidiulle seus rigores, e Troya en guerra arde, e con horrores o mundo a ruina viu d'un gran Estado.  
Foi loita de titáns, loita sin nome, — por culpa d'unha infiel reina espartana, — que Homero na *Iliáda* deu á Historia, e pra lembral-o feito, veu un home: Salazar, que co a *Crónica Troyana* dalle á Galicia realza e gloria.

*Falo Salinas Rood.*

A Cruña.



## CRONICA SEMANAL

### PALIQUE

—¡Téñaos felices, *tio-vivo*...!  
—¿Cómo, como? ¿Qué cousa é eso de *tio-vivo*? ¿De cando acó me chamo así?  
—¡Ai, perdoe ho, enquivoqueime!  
—Pois coidado con me alcumar *tio-vivo*.  
—E que lle veño co él na testa.  
—¿Con qué, Mingote?  
—C' o *tio-vivo*.  
—¡Leria, leria! Ti ves hoxe con ga-nas de te mocar de min.

(1) Capítulo doutro *Códice* do século XIV cal a *Crónica Troyana*.

—Non por certo.  
—¿D'aquela á que ven ao conto eso do tal *tio-vivo*?  
—Ao seguinte, atenda.  
—Xa atendo.  
—Os rexidores do Concello abonda que les metan unha cuña pra eles cederen á canto lles pidan, sexa ou non sexa de razón.  
—¡Home, eso parécecheme bastante informal, se ti non pensas ó contrario!  
—A min aínda paréce-me outra cousa.  
—Adiante.  
—Pois, señor, non sei debido á quen deron permiso pra colocar un *tio-vivo* no *Relleno*.  
—Ese xa fai días que está.  
—Eu falo do outro.  
—¿D'aquela había outro?  
—Había, ou iba á haber, porque non chegou á armarse do todo, pois tan malo era que os cativos encomenzaron á facer burla, e co eles todo o pobo, e os do Concello que deran á licencia tiveron que retirala.  
—Volvo á decir que todo eso eche moi pouco formal, e denantes de facer certas planchas courespondia se enterar pra ver se procede ou non dar todol-os permisos que se pideu.  
—Estou conforme.  
—Porque d'outro modo é cousa de virarse tola a xente.  
—Como viran ao do teatriño.  
—¿Cal teatriño?  
—Un que se está facendo tamén no *Relleno* e pra o que se dera o permiso pol-o Auntamento.  
—Ben ¿e qué?  
—Nada, que o Gobernador botou abaixo á concesión do Auntamento, e armouse con todo esto tal rebumbio que nin o demo para.  
—¿Pro como foi eso?  
—Non llo sei, pro o caso está en qué ao dono do teatriño partirono pol-a metá e amocárono.  
—Si, home, sí, pra todos hai.  
—E tanto, e non hai mais que ver ó que pasou en Madri e mais en Barcelona por mor dos touros.  
—¿Ti que dis? Conta, Minguíños.  
—En Madri saliu a porcesión do Corpus, e dos touros que estaban pechados pra a corrida, soltouse un, deu en correr pol as ruas, embisteu co a porcesión e escangallouna.  
—¡Ave María, hol!  
—A xente escapou por todos lados e moitos cregos rolaron pol-o chan.  
—¡Qué barbaridade!  
—Pois en Barcelona pasou dous cartos do mesmo.  
—¿Sei que sí?  
—Como llo digo: tamen outro touro escapouse e desfixo a porcesión do Corpus e causou tantas estomballaduras que unha morea de xente foi curarse ás boticas.  
—Pois, fillo, cuase que se non poide ir ás porcesións.  
—O que é se son como as de por acó pouco se perde, pois agora perderon toda á manificencia de danantes.  
—En troques pronto vos ben o tempo das romarias e das trangalladas.  
—Esas xa comenzaron, pois por San Antonio xa andiveron dando serenatas aos de días.

—¿E bailaban as percheleras?  
—¡Ca! hai paus dos chapurros.  
—O relaxo vai adiante, Mingote.  
—Pois xa non pode recuar, *tio Cinto*.

Pol-a copia,

JANIÑO.

## INFORMACIONES

### ENHORABUENA

Nuestro queridísimo amigo y habitual colaborador de la REVISTA don Francisco Tettamancy Gastón, acaba de ser condecorado por el Gobierno francés con la honrosa y tan preciada distinción de *Las Palmas de Oficial de Academia*.

Los méritos literarios de nuestro amigo, y especialmente su importante obra *Historia Comercial de la Coruña*, cuya edición hállase ya agotada, le han hecho acreedor á esa recompensa por parte de aquel Gobierno, que dicho sea de paso, debe apreciar mejor que los de nuestra España, el grado de cultura intelectual que alcanzan nuestros escritores.

En nuestra ciudad son dos los coruñeses que disfrutan de esa encomienda: Tettamancy y el fecundo escritor Augusto de C. Santiago Gadea, Comisario de guerra.

Enviamos al amigo querido nuestra más espontánea enhorabuena.

Tip. «La Constancia». Plaza de María Pita, 18

GERARDO VILLABRILLE ABELLA y Emilio Baleige Blanco, farmacéuticos.—Riego de Agua, 7.—La Coruña.

## CAFÉ PARÍS

Conciertos todas las noches de nueve á once por el célebre terceto Granados.

Fuente de Santa Catalina

## MANUEL SANCHEZ YÁÑEZ

PROFESOR DE MÚSICA

Da lecciones de solfeo, piano y violín. Afina pianos y se encarga de la organización de tercetos, cuartetos, sextetos, etc., para conciertos, bailes y reuniones.

Se reciben encargos: Orzán, 12, 3.º y Riego de Agua, 30, bajo. (Estanco)

### EL ESTOMAGO ARTIFICIAL

La inapetencia, pesadez, vómitos acedias, mal gusto de la boca, estreñimiento, dolores de estómago, cintura, pecho y espalda, todo ello desaparece al tomar las primeras dosis de EL ESTOMAGO ARTIFICIAL ó POLVOS DEL DOCTOR KUNTZ que se vende en las principales farmacias y droguerías del mundo al precio de 7'50 ptas. la caja y 4 pesetas la media caja.

(Véase el anuncio).

## TARJETAS

En la imprenta de este periódico se hacen desde una peseta el ciento.

# MANUEL MALDE

## RELOJERIA Y CASA DE CAMBIO

CALLE REAL, NÚM. 96.—CORUÑA

En este acreditado establecimiento hay en venta relojes de las mejores marcas como WALTHAM, LONGINES, OMEGA y otras.

Relojes de oro, plata, acero y níquel para bolsillo.

Cronómetros, Cronógrafos y Repeticiones de Carrillón.

Relojes de pared de todas clases, formas y precios.

Composturas garantizadas.

Leontinas, cadenas, coligantes, dijes y toda suerte de objetos relacionados con la relojería.

Precios económicos.

**REAL, 96.-CORUÑA**

### HOSPEDAJE

Para caballeros se ofrece hospedaje económico con habitaciones espaciales y amuebladas en una calle céntrica de esta ciudad.

Es casa de familia y se garantiza el buen servicio.

Para informes dirigirse á la Librería Regional de D. Eugenio Carré.

Calle Real, 31, Coruña

Los vómitos, acedías, ardores, inapetencia, pesades, agua de boca, bilis y dolores de estómago, cintura y espalda, etc., desaparecen al siguiente día de usar el.....

## ESTOMAGO ARTIFICIAL

(6 polvos del Dr. KUNTZ), desterrando en breves días las dispepsias, gastralgias y catarros gástricos, como á diario lo certifican millares de curados agradecidos.

Caja, 0'50 pesetas, media 4 idem. Farmacias y droguerías.

Representante en esta provincia: Sucesor de Villar.

# REVISTA GALLEGA

SEMENARIO DE LITERATURA É INTERESES REGIONALES

Se publica todos los domingos. Colaboración escogida.

Precios de suscripción: La Coruña, al mes, 0'50 pesetas; fuera, al trimestre, 2 idem; número 10 céntimos. número atrasado, 20 idem.

Redacción y Administración.

CALLE REAL, NUM. 31.—LA CORUÑA



## GRAN TALLER DE MARMOLES

— DE —  
**Antonio Molina**

SANCHEZ BREGUA, 6, CORUÑA

Se construyen Panteones, Lápidas, Cruces, Pilas bautismales y Altares.—Gran surtido en chimeneas, fregaderos y embaldosado, mesas para café, lavabos y todo lo concerniente al ramo. Se contesta en el día á cuantos piden datos, planos, dibujos, precios, etc.

## FRANCO BLECKEN

SAN ANDRES, 38 —CORUÑA

Depósito de la renombrada fábrica de aparatos de Hartmarm y Jessing, con la acreditada marca LA CRUZ ROJA.

Enviamos pedidos á toda la región.

También tenemos toda clase de aparatos y material correspondiente al ramo de electricidad.

## SOCIEDAD ELECTRO-FOTOGRAFICA

Director: **A. M. Quiroga**

CASA CENTRAL EN LA CORUÑA: REAL, 86

Sucursales en el Ferrol y en Lugo

Retratos al platino é iluminados—Ampliaciones fotográficas.—Esmero y prontitud en los trabajos.—Precios económicos sin competencia.

REAL, 86—LA CORUÑA

### LIBRO NUEVO

## FRAGMENTOS DE LA HISTORIA DE GALICIA

POR

**JUSTO E. AREAL**

PRÓLOGO DE GALO SALINAS RODRÍGUEZ

De venta al precio de 3 pesetas en la "Librería Regional" de Eugenio Carré Aldao.

Real, 31—La Coruña—Real, 31

## CONSULTORIO MEDICO-QUIRURGICO

Doctor **Rodríguez Rouco**

Ex-interno; premiado por las facultades de Medicina y Ciencias de Santiago y Madrid, consulta ginecológica (enfermedades de la mujer) de once y media á una; consulta de dos y media á cuatro, operaciones y curas á horas convencionales. Días festivos de nueve y media á doce.

## Taboada Martínez y Comp.<sup>a</sup>

ABOGADO—AGENTES DE NEGOCIOS

Rua Nueva, 16, La Coruña

Compra y venta de fincas—Administraciones—Representación de Ayuntamientos—Habilitación de Clases Pasivas—Negocios de todas clases—Testamentarias—Inquilinatos.

**HOTEL CONTINENTAL, DE MANUEL LOSADA.**—Olmos, 28, Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas.—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á todas horas.

**Gonzalo Martínez** Corredor de Comercio.—Marina, núm. 17, bajo.—Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

**EMILIO HERMIDA.**—Guarnicionero.—Franja, 42 y Real, 39.—Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

**B. ESCUDERO E HIJOS.**—Orzán, 74 y Socorro, 35.—Talleres y almacenes de mármoles.—Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

**MANUELA JASPE.**—Estrecha de San Andrés 7.—Armaduras, flores, plumas, sombreros adornados para señoras y niños. Última novedad.

### Taller de mármoles

DE E. CUADRADO Y C.<sup>a</sup>

Juana de Vega, 33, Coruña

**CAFÉ NOROESTE**  
De Manuel Rodríguez  
RUA NUEVA, 13

**ANDRÉS SOUTO RAMOS**  
Marina, 28-Coruña  
Comisiones y Consignaciones.

**EL VALLISOLETANO**  
VINOS Y COMESTIBLES  
Juana de Vega, 38  
Vinos tintos superiores de Castilla y Rivero.  
Blancos de Rueda legítimos.  
Gran vino rancio especial para enfermos á 1'50 pesetas litro.

**LA HABANERA**  
CONFITERIA Y PASTELERIA  
San Andrés, 164  
Constante surtido en dulces de lo más selecto y escogido.  
Confituras y bombones de las mejores fábricas nacionales y extranjeras.  
Esta casa pone especial interés en servir sus encargos.

**ANDRÉS VILLABRILLE**  
MÉDICO—San Nicolás, 28, 2.º—Horas de consulta: de dos á cuatro de la tarde.

### Vapor "Hércules"

REBAJA DE PRECIOS

Se previene al público que á partir del domingo 5 de Mayo, los precios del pasaje en dicho vapor, de Ferrol á la Coruña y viceversa, son los siguientes:

Billete de proa de 3.ª 0'50 pesetas.  
Idem de cámara de 2.ª 1 idem.  
Idem de id. de 1.ª 1 idem.  
Comprendido el impuesto de transportes.

La Coruña 16 de Mayo de 1901  
LA EMPRESA.

**FOTOGRAFIA DE PARIS**  
de José Sellier  
SAN ANDRES, 9

### Mil pesetas

—AL PÚBLICO—

Vinos de José García—Olmos, 23, La Coruña  
Rivero blanco y tinto, á 0'70 pesetas litro.  
Castilla tinto, á 0'60 idem idem.  
Rueda blanco, á 0'60 idem idem.  
Valdepeñas, á 0'60 idem idem.  
Legitimidad y pureza en todos ellos.  
Además á quién lo pida se le precintarán, hallándose dispuesto á pagar mil pesetas si se prueba que contienen alguna composición.

Ante los hechos, todo el mundo calla

### Gran Almacén de Música

PIANOS, INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA

CANUTO BEREÁ Y COMP.<sup>a</sup>

REAL, 38—CORUÑA

#### Música Gallega.—Canto y Piano

Adal. 18 cantares viejos y nuevos de Galicia en tres series cada uno 3 ptas.—Baldomir. "Como foy?" Melodía, 25 ptas.—"Mens amores", Melodía, 2 ptas.—Berea. "Un suspiro", Melodía, 1'50 ptas.—Chané. "Os teus ollos", Melodía, 1'50 ptas.—"Un adios á Mariquiña", Melodía, 2'50 ptas.—Lens. "A Nenita", Melodía, 2 ptas.—"Malencania", Melodía, 2 ptas.—Montes. "As lixeiras anduriñas", Balada, 1'50 ptas.—"Doce sono", Balada, 2 ptas.—"Negra sombra", Balada, 1'50 ptas.—"Lonxe d'a terra", Balada, 1'50 ptas.—"O pensar d'o la brego", Balada, 1'50 pesetas.—PIANO SOLO.—Berea. "La Alfonsina", Muñeira, 3 ptas.—Chané "A Foliada", (con letra), 5 ptas.—Cinna. "Serenata Gallega", 4 ptas.—"Romanza Gallega", 2 ptas.—Lens. "Serantellos", Parafraza Gallega, 2'50 pesetas.—Montes. "Maruxiña", Muñeira (con letra), 2'50 ptas.—"Alborada Gallega", 3 ptas.—"Aires Gallegos", Paso doble, 2 ptas.—"Unha noite na eira do trigo", Balada Gallega (con letra), 1'50 ptas.—Santos. "Rapsodia Gallega", 4 ptas.—Veiga. "Alborada Gallega", 3 pesetas.

### BAÑA Y BAZQUEZ, CONSIGNATARIOS

Vapores para todos los puertos del Litoral

3, SANTA CATALINA, 3

Línea de vapores asturianos entre Bilbao y Barcelona

AGENTES DEL LLOYD ALEMÁN

3, Santa Catalina, 3

### FONDA "LA VICTORIA"

— DE —

**Antonio López Soengas**

SAN ANDRES, 154, CORUÑA

### COCHES "VILLA DE RUTIS"

Taller de Guarnicioneria de todo lo concerniente á esta industria

— DE —

### RAMON GOMEZ

26, Cantón Grande, 26—Teléfono 131—Coruña

### Hamburg-Sudamerik Hische

DAMPFSCHIFFSAHATS-GESELLSCHAFT



COMPANIA HAMBURGUESA SUDMERICANA DE VAPORES CORREOS  
AL RIO DE LA PLATA

El día 20 de Junio saldrá de este puerto directamente para los de Montevideo y Buenos Aires, sin escala en ningún puerto del Brasil, el vapor

### SANTOS

Admite carga y pasajeros. Estos buques tienen magnificas instalaciones para los pasajeros de tercera clase. Se hallan dotados de luz eléctrica. Llevan cocineros y camareros españoles.

Para más informes, dirigirse á los Representantes en la Coruña, Sres. Hijos de Marchesi Dalmau, calle Real, 75.

### ACADEMIA DE COMERCIO É IDIOMAS

DIRECTOR: D. JOSÉ RODRIGUEZ ROUCO

PERITO PROFESOR MERCANTIL

Calle del Riego de Agua, núm. 44, 1.º

Repaso de todas las asignaturas de la carrera Elemental y Superior de comercio y similares del Bachillerato para los próximos exámenes.

PREPARACIÓN PARA INGRESO EN LA MISMA

Clases especiales prácticas de Cálculos Mercantiles, Teneduría de Libros, Francés, Inglés y Alemán.